

(1.) Tantárgy neve: Tolmácsolás 1	Kreditértéke: 5
A tantárgy besorolása: kötelező <i>(a nem kívánt törlendő!)</i>	
A tantárgy elméleti vagy gyakorlati jellegének mértéke, „képzési karaktere” ¹² : gyakorlat 100% (kredit%)	
A tanóra ¹ típusa: szem. és óraszám: 30 az adott félévben, (ha nem (csak) magyarul oktatják a tárgyat, akkor a nyelve :holland) Az adott ismeret átadásában alkalmazandó további (sajátos) módok, jellemzők² (ha vannak):	
A számonkérés módja (koll. / gyj. / egyéb³): gyj. Az ismeretellenőrzésben alkalmazandó további (sajátos) módok⁴ (ha vannak):	
A tantárgy tantervi helye (hányadik félév): 5	
Előtanulmányi feltételek (ha vannak):	
Tantárgy-leírás: az elsajátítandó ismeretanyag tömör, ugyanakkor informáló leírása	
A tolmácsolás 1 órán belül első lépésben a hallgató alapvető nyelvi készségeit fejlesztjük: hallás utáni értés, beszédképesség, szókincs. Emellett sor kerül specifikusabb készségfejlesztésre is: idiómák használata, memóriafejlesztő gyakorlatok. Ezzel párhuzamosan egyszerű tolmácsolásgyakorlatokat is végzünk, kihasználva a pármunka, a csoportmunka adta lehetőségeket. A tolmácsolásgyakorlatok során autentikus (hallott) holland, illetve magyar szövegekre támaszkodunk. A hallgatók gyakorolják a „blattolás” technikákat is. A félév során hangsúlyt fektetünk a fokozatosságra. A szemeszter elején könnyebb, egyszerűbb felépítésű szövegekkel kezdünk, majd a félév előrehaladtával a szövegek fokozatosan nehezebbek, emelkedik a beszédtempó, komplexebbé válnak a nyelvtani szerkezetek.	
A 2-5 legfontosabb <i>kötelező</i> , illetve <i>ajánlott irodalom</i> (jegyzet, tankönyv) felsorolása bibliográfiai adatokkal (szerző, cím, kiadás adatai, (esetleg oldalak), ISBN)	
<ul style="list-style-type: none"> • Klaudy Kinga (szerk.): Fordítás és tolmácsolás a harmadik évezred elején, Budapest, Eötvös Kiadó, 2013, ISBN 978-963-312-164-1 • Chris Van De Poel , Winibert Segers: Tolk- en vertaalcompetentie - Onderwijs- en toetsvormen, Acco Uitgeverij, 2010, ISBN-10: 9033479419, ISBN-13: 978-9033479410 • Langeveld, Arthur: Vertalen wat er staat, Amsterdam ; Antwerpen : Arbeiderspers, 1994, ISBN: 90 295 2766 8 • Ton Nijjkens (red): Denken over vertalen : tekstboek vertaalwetenschap, Nijmegen : Vantilt, 2010, ISBN: 978 94 6004 046 7 	
Azoknak az előírt szakmai kompetenciáknak, kompetencia-elemeknek (tudás, képesség stb., <i>KKK 7. pont</i>) a felsorolása, amelyek kialakításához a tantárgy jellemzően, érdemben hozzájárul	
a, tudása - Ismeri a szakiránynak megfelelő nyelvű ország, illetve országok földrajzi adottságainak, történelmi, politikai, társadalmi, gazdasági vonatkozásainak rendszerét	

¹ Nftv. 108. § 37. *tanóra*: a tantervben meghatározott tanulmányi követelmények teljesítéséhez az oktató személyes közreműködését igénylő foglalkozás (előadás, szeminárium, gyakorlat, konzultáció), amelynek időtartama legalább negyvenöt, legfeljebb hatvan perc.

² pl. esetismertetések, szerepjáték, tematikus prezentációk stb.

³ pl. folyamatos számonkérés, évközi beszámoló

⁴ pl. esettanulmányok, témakidolgozások, dolgozatok, esszék, üzleti, szervezési tervek stb. bekérése

- Tájékozott a választható szakirányoknak megfelelő nyelvek és kultúrák körében, ismeri azok történeti vonatkozásait, hasonlóságait és különbségeit.

b, képességei

- Értelmezi a szakiránynak megfelelő nyelvű kulturális jelenségeket és azok történeti beágyazottságát.
- Interkulturális kommunikatív kompetenciák birtokában képes a kultúrák közötti közvetítésre.
- Képes Magyarország és a holland nyelvterület társadalmi, gazdasági, környezeti adottságainak ismeretében a megszerzett tudás közvetítésére és alkalmazására hivatása gyakorlása során.

c) attitűdje

- Elkötelezett a szakiránynak megfelelő nyelv és kultúra megismertetése iránt, törekszik megszerzett tudása kreatív felhasználására.
- Igénye van az európai, és az azon kívüli kultúrák sokszínűségének megismerésére.
- Elfogadja a magyar és az európai identitások vallási és társadalmi, történeti és jelenkori sokszínűségét.

d) autonómiája és felelőssége

- Kialakít olyan történetileg és politikailag koherens egyéni álláspontot, amely segíti önmaga és környezete fejlődését, tudatosodását.